

Boletín informativo

N° 1 / Agosto 2021

1. Consorcio ELSE - Nueva Comisión Ejecutiva

La incorporación del Consorcio ELSE al CIN (Acuerdo Plenario 1037/17) le ha proporcionado al Consorcio una dependencia clara y un encuadre general en el régimen de redes y organizaciones interuniversitarias. Esta incorporación del Consorcio al CIN fue llevada adelante, con gran responsabilidad y dedicación, bajo la gestión como Secretario Ejecutivo del Magister Fabián Mónaco (UNL), quien tuvo a su cargo esta tarea clave entre los años 2017 y 2019.

Como todo cambio, esto ha significado un desafío a nivel administrativo, comunicacional, y de gestión institucional, que se continuó durante la gestión de la profesora Pilar Traverso (UNNOBA) como Coordinadora Ejecutiva, período en el que se debió afrontar el impacto de la emergencia sanitaria por COVID-19 y que llevó a la migración del Certificado de Español Lengua y Uso a la modalidad a distancia: en noviembre de 2020 se tomó por primera vez el *CELU Digital*.

Toda esta compleja coyuntura ha tenido una serie de resultados positivos, como han enumerado en sus respectivos informes de gestión tanto el Mg. Mónaco (mayo 2019) como la Prof. Traverso, esta última en la reunión plenaria de abril 2021.

En la Asamblea del 8 de abril de 2021, se presentó la candidatura de la Dra. Ana Pacagnini (UNRN) como nueva Coordinadora Ejecutiva del Consorcio ELSE. Junto a ella, se renovó la Comisión Ejecutiva en los términos en que lo prevé el Estatuto del Consorcio.

Así, la nueva Comisión Ejecutiva está compuesta por los siguientes representantes de UUNN:

Dra. Ana Pacagnini (UNRN).

Mg. Ana Principi (UNLP), cuya gestión continúa.

Dra. Ana Ma. Ávila de Jalil (UNT), cuya gestión continúa.

Dr. Víctor Gustavo Zonana (UNCUYO).

Dr. Hugo Wingeyer (UNNE), cuya gestión continúa.

Mg. Diana M. Waigandt (UNER), cuya gestión continúa.

Dra. Raquel Alarcón (UNaM).

Mg. Fabián Mónaco (UNL).

Mg. María Inés Quevedo (UNPSJB).

Esta Comisión se encuentra en funciones desde el mes de abril en procura de garantizar la toma del CELU Digital, tanto la del D121 (realizada el pasado 2 de julio) como la del mes de noviembre de 2021.

De igual modo, se pretende dar respuesta a las nuevas necesidades y los requerimientos de las sedes del extranjero a partir de la implementación del CELU digital, y recuperar los canales de comunicación, como este boletín, para asegurar la circulación de la información.

En tal sentido, invitamos a las UUNN miembros y a todas las sedes en general a renovar el contacto con el Consorcio a través del email consorcioelse@cin.edu.ar para revitalizar el vínculo entre todos los participantes del Consorcio ELSE.

Quedamos a su disposición y agradecemos el trabajo de las gestiones precedentes que, junto al trabajo de cada representante, han sostenido al Consorcio, en estos momentos de cambios, con la reafirmación del trabajo colaborativo que siempre lo ha caracterizado.

2. Examen CELU



Examen CELU Digital D121

El pasado viernes 2 de julio se ha tomado el Examen CELU (Certificado de Español: Lengua y Uso) de manera completamente digital, modalidad que, como hemos mencionado, se encuentra vigente desde 2020.

Treinta días después de la toma de los exámenes se han publicado los resultados. Aproximadamente 45 días después de cada toma se entregan los certificados digitales, que cuentan con firma digital de las autoridades institucionales correspondientes, lo que garantiza

su validez e integridad.

El certificado digital es un logro clave del Consorcio ELSE. Cada certificado puede descargarse en PDF todas las veces que sea necesario. Además, cuenta con un código QR que le permite a las instituciones acceder a una consulta pública que muestra los datos de la persona y el estado de su certificación.

El Consorcio Interuniversitario ELSE (Español Lengua Segunda o Extranjera) ha tomado la decisión de adaptar el examen CELU a la nueva realidad para dar respuesta a la necesidad de personas de distintos lugares del mundo de acreditar su uso de español como lengua segunda. Esto implicó la articulación interdisciplinaria de equipos académicos, administrativos y técnicos, quienes trabajaron en cada etapa de su implementación para garantizar la validez y la confiabilidad que caracterizan al examen.

El crecimiento del CELU digital

En 2020, el inicio del contexto ASPO produjo cambios que afectaron las condiciones de toma presencial del examen CELU. Sin embargo, ha sido posible concretar la primera toma del examen en su versión digital. Esta migración al entorno remoto supuso un enorme desafío para la comisión técnica, por una parte, con la constitución de los equipos y las herramientas tecnológicas necesarias para iniciar el proceso de organización de la toma. Por otra parte, para la comisión académica que debió readecuar los instructivos, como así también, los talleres de capacitación para monitores del examen escrito y evaluadores del oral.

A pesar del contexto COVID, en la toma del Celu D120 se preinscribieron 564 candidatos, de los cuales 289 formalizaron la inscripción y 141 aprobaron el examen.

El CELU en entorno remoto continúa en crecimiento. Actualmente, se procura retomar las dos fechas anuales. La toma de julio ha contado con 780 preinscriptos frente a un cupo de 445.

También, por otra parte, es importante destacar los pedidos de nuevas sedes en el extranjero, especialmente de Brasil y de Italia. A todas ellas se las ha notificado de las condiciones para ser sede y se encuentran en proceso de envío de la documentación requerida.

3. Difusión Examen CELU

PRESENTACIÓN DEL CELU EN FAUBAI

Como ya es tradición para el Consorcio ELSE, se realizó, una vez más, la presentación del CELU en el marco de *Estudiá en Argentina* de FAUBAI, el 4 de mayo pasado.

Las palabras de bienvenida estuvieron a cargo de Conrado Carrasco Quintana, Director de Organizaciones Intermedias y Diplomacia Pública (DINTE) del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto. Por su parte, Marina Larrea, Coordinadora del Programa de Internacionalización de la Educación Superior y Cooperación Internacional (PIESCI) del Ministerio de Educación, realizó una presentación del Sistema Universitario Argentino. A continuación, Daniel Antenucci, Vicerrector de la Universidad Nacional de Mar del Plata, presentó la Feria Internacional de la Educación Superior de Argentina (FIESA) 2021.

Luego se realizó la presentación del Certificado oficial de Español (CELU) a cargo de Pilar Traverso, como representante del Consorcio Interuniversitario ELSE (Español Lengua Segunda y Extranjera). En la presentación se brindó información detallada sobre el examen, su transformación a la nueva modalidad digital, y datos de interés para nuevas sedes brasileñas y posibles candidatos en el marco de la propuesta de turismo idiomático que ofrece un examen de calidad, accesible para las necesidades académicas.

Como cierre la Coordinación de Turismo de Reuniones /Educativo e Idiomático del Instituto Nacional de Promoción Turística (INPROTUR) presentó aspectos relacionados con la Argentina como destino turístico, educativo e idiomático, a cargo de Emora Franco. Por último, se llevó a cabo la presentación de la experiencia de la ciudad de Buenos Aires como "capital latinoamericana para estudiantes internacionales", a cargo de Mauro Guevara, Gerente de Vinculación Universitaria del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

Presentación de la toma en línea del EXAMEN CELU en la RedCIUN

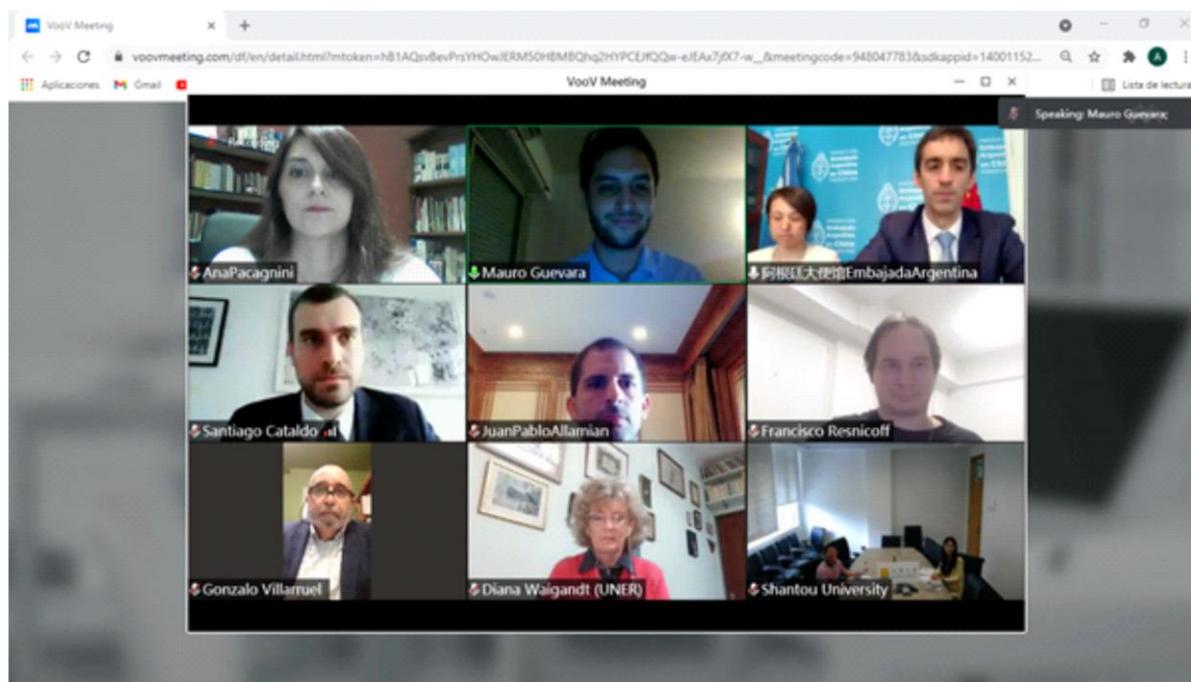
El jueves 27 de mayo, por solicitud de la Coordinadora Ejecutiva de la RedCiun (Red de Cooperación Internacional de las Universidades Nacionales), Jimena Estrella Orrego (UNCuyo), Ana Pacagnini (UNRN) y Víctor Gustavo Zonana (UNCuyo) dieron detalles acerca del examen CELU *on line* y de la organización de la toma de julio, en la reunión plenaria de la red.

Asistieron los Representantes de Relaciones Internacionales de las Universidades Nacionales, quienes se interiorizaron por la naturaleza de la modalidad virtual del examen, las fechas y los requisitos de inscripción. Finalizada la presentación, solicitaron información para la difusión del examen.

Webinar entre universidades argentinas y chinas.

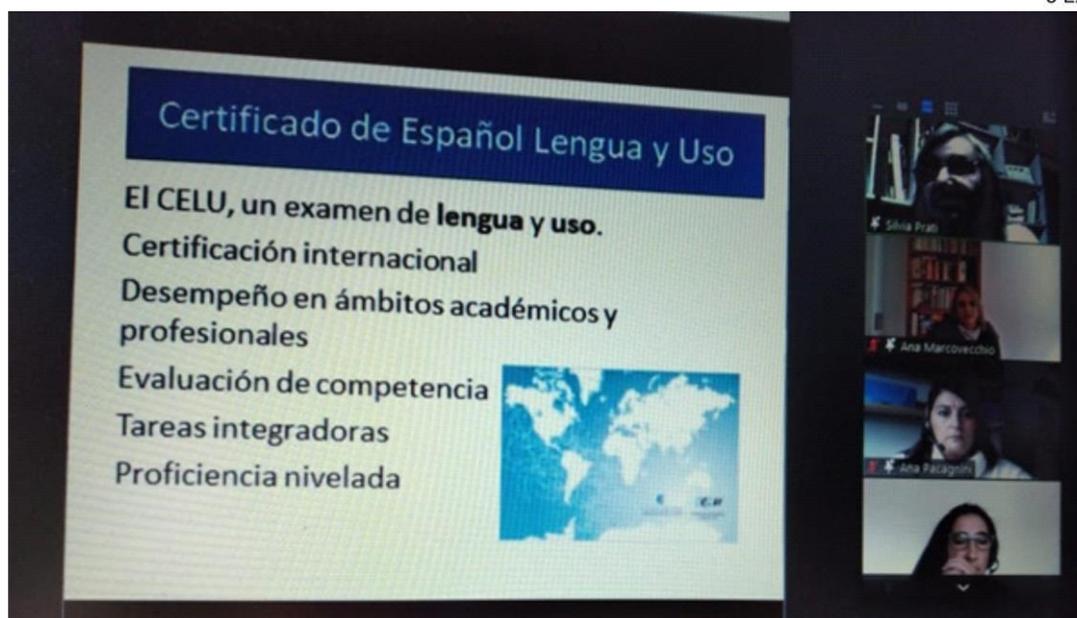
Los días 9 / 10 de junio en el marco del Encuentro de vinculación universitaria internacional organizado por *Study in Buenos Aires* se realizó la presentación del Consorcio ELSE a representantes de universidades chinas.

La Dra. Ana Pacagnini (UNRN) y la Mg. Diana Waigandt (UNER) presentaron por videoconferencia el examen CELU para distintas universidades chinas que se encuentran interesadas en la certificación del español como lengua segunda y extranjera. Con esta primera aproximación se abre un camino con amplias expectativas para transitar.



Difusión del CELU en GERES

El viernes 18 de junio en una mesa redonda que formó parte del XVIII Encuentro Internacional del GERES (*Groupe d' Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité*) se difundió el examen CELU. El evento fue organizado por la Facultad de Filosofía y Letras de la Pontificia Universidad Católica Argentina (sede Buenos Aires) y realizado del 16 al 18 de junio de 2021. Estuvo dedicado a "El español de especialidad en Hispanoamérica: variaciones lingüísticas y diseño de materiales didácticos". A ese encuentro fueron invitadas para presentar aspectos vinculados al constructo del examen CELU la Profesora Silvia Prati (UBA), la Mg. Ana Principi (UNLP) y la Dra. Ana Pacagnini (UNRN) en la mesa redonda 2 a: "La variación en la evaluación dentro del área de la enseñanza de español de la especialidad".



4. Coloquio CELU- Congressos



Investigación, enseñanza, evaluación y certificación en ELSE: Nuevos escenarios, nuevos desafíos.

A fin de dar continuidad a la tradición de encuentros impulsados por el Consorcio e iniciados en el año 2005 en la UBA, el XI Coloquio CELU, organizado por la UNT, la Facultad de Filosofía y Letras y el Consorcio ELSE CIN, invitó a especialistas nacionales e internacionales en ELSE (docentes, investigadores, estudiantes y gestores institucionales) a contribuir al estado de la cuestión en relación con los distintos ejes temáticos propuestos. El contexto actual de pandemia ha habilitado nuevas dinámicas de funcionamiento que requieren de investigaciones y prácticas que permitan reflexionar y poner en diálogo propuestas alternativas con propuestas ya existentes y acordar líneas de acción posibles de desarrollo para el escenario postpandémico.

EJES TEMÁTICOS

- 1. Adquisición, enseñanza y aprendizaje de ELSE: nuevos ámbitos y dispositivos.**
- 2. Evaluación y certificación de ELSE: nuevos desarrollos.**
- 3. Investigaciones en torno al examen CELU, escrito y oral.**
- 4. Diseño y elaboración de materiales didácticos para ELSE: presentación de nuevas propuestas.**

5. Literatura, cultura e interculturalidad en el aula de ELSE.

6. Lenguas en contacto en la enseñanza y evaluación del español.

7. Gobernanza lingüística para ELSE: Política lingüística e Internacionalización de la Educación Superior.

La Facultad de Filosofía y Letras de la UNT comunica que, en función de buscar una posible fecha de realización presencial, se pone en conocimiento esta **nueva fecha para el Coloquio CELU: 30-31 de marzo y 1 de abril de 2022.**

Participación de investigadoras e investigadores del Consorcio en el XII Congreso SAEL y I Congreso Internacional SAEL en línea 2021.

En la semana del 17 al 21 de mayo se realizó en la ciudad de San Miguel de Tucumán el *XVII Congreso SAEL y I Congreso Internacional SAEL en línea 2021*. En esta oportunidad el área ELSE tuvo un destacado protagonismo al ser incluido como uno de los ejes temáticos del congreso, lo cual permitió dar una mayor visibilidad a los estudios realizados por miembros del Consorcio, quienes participaron en las distintas actividades propuestas: mesa panel, simposio y ponencias en ejes temáticos. Cabe destacar que los paneles, junto con las conferencias, pusieron de relieve los temas de mayor relevancia en la actualidad en las Ciencias del Lenguaje. Entre ellos, se destaca el lugar que ha adquirido el desarrollo ELSE en Argentina vinculado a la investigación, la enseñanza y la certificación de proficiencia impartida por el examen CELU.

(1). En la Mesa Panel *Perspectivas en ELSE: Desarrollos y proyecciones*, los expositores abordaron aspectos relevantes como la puesta en valor del español como lengua global e internacional (Ma. Marta Baralo, Universidad de Nebrija, Madrid); la presencia y las necesidades de los alumnos extranjeros en la UBA, la situación del bilingüismo y la demanda de conocimiento de español como lengua académica entre los estudiantes indígenas de nivel superior y las necesidades y propuestas desde el equipo ELSE de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA (Leonor Acuña, Universidad de Buenos Aires/ Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano), y por último, sobre Gobernanza Lingüística

desde la perspectiva de la gestión institucional con foco en diseños glotopolíticos emergentes (Fabio Dandrea, Universidad Nacional de Río Cuarto).

(2) En los Simposios *Español Lengua Extranjera: Desafíos, problemas y propuestas; La formación especializada para la enseñanza del español como lengua extranjera; Procedimientos léxicos y gramaticales de vinculación entre oraciones y La enseñanza de la gramática en L1 y L2. Teoría y Práctica*, las y los investigadores se centraron en distintos aspectos de la gramática tanto para la formación de formadores como para la práctica en el aula desde diferentes perspectivas: diacrónica, comparativa, semántica y pragmática; en el análisis de materiales de ELE, en el tratamiento de la literatura y la cultura en las clases de ELSE, en el análisis de los descriptores del examen oral CELU.

(3) En las mesas correspondientes a los ejes 7, 8 y 11: *Español como lengua segunda y extranjera (ELSE): adquisición, enseñanza, evaluación y certificación; Desafíos de la gramática del español en el siglo XXI: Fonética/Fonología Morfología/Sintaxis, y Lingüística cognitiva /Psicolingüística/ Neurolingüística*, respectivamente, se han destacado los trabajos sobre la adquisición de ELSE desde la perspectiva del interaccionismo estructural; el tratamiento de la interculturalidad en la clase de ELSE, el desarrollo de propuestas de trabajo en el aula con alumnos con capacidades diferentes y la relación gramática y pragmática y su aplicación en el aula.